

Nouveau regroupement des partenaires du Projet Erasmus+ ALTA en Italie

Novembre 2023 - Une semaine de conférences, d'ateliers, de groupes de travail et de comité scientifique

Tous les partenaires du **Projet Erasmus+ ALTA (Allophone Teacher Academy)** - la **Facultad de Educacion de Murcie en Espagne**, la **Velikotrnovski universitet Sv. sv. Kiril i Metodij en Bulgarie**, le **CASNAV de Lille et Rouen**, les **INSPÉ de l'académie d'Amiens, Lille et Rouen** ainsi que le **Rectorat de l'académie d'Amiens** - ont retrouvé leurs homologues de l'**Università degli Studi della Basilicata** dans la pittoresque ville de Matéra en Italie.

Tous se sont rejoints pour **une semaine de conférences, d'ateliers, de groupes de travail et de comité scientifique** du lundi 27 novembre au vendredi 1er décembre 2023.

Les équipes internationales ont également pu retrouver les étudiants, futurs enseignants du 1er degré, de la Basilicate, ainsi que les représentants de diverses associations afin de partager les expériences pour **mieux inclure l'enfant allophone dans la classe ordinaire**.

Les enseignements et les partages ont été enrichissants, et variés. Aux conférences d'un lundi très studieux, ont suivi des ateliers animés menant à des réflexions nourries par chacun des protagonistes.

Les partenaires se connaissent et travaillent depuis maintenant plus d'un an. L'esprit d'équipe amène chacun et chacune à apporter sa pierre à l'édifice. Les bonnes pratiques s'échangent, les dispositifs et expérimentations proposées s'améliorent, tandis que les réflexions scientifiques et académiques s'enrichissent mutuellement. La diversité des équipes favorise le lien indispensable et indissociable entre le terrain, la formation et la recherche. ALTA se vit désormais comme un projet de recherche-action et gagne en efficacité.

L'équipe de l'INSPÉ-UPJV d'Amiens a ainsi pu présenter les résultats de ses expérimentations diverses, fruit du projet de recherche **Langues Dehors, Langues Dedans** mené par **Bien DOBUI**, enseignante chercheuse en linguistique. **Langues Dehors, Langues Dedans** vise à favoriser l'inclusion mettant en avant **les compétences plurilingues et interculturelles de toute la communauté éducative**, des enseignants aux agents, des allophones aux camarades de la classe ordinaire.

Un premier atelier a donc été animé in situ dans la ville de Matera où chaque membre de l'équipe ALTA était invité à photographier toute trace linguistique plurilingue liée à l'alimentation dans la ville de Matera. Les participants postaient ensuite leurs photos sur [le site Langues Dehors et Langues Dedans](#) créé par **Nicolas RIBEIRO**, Docteur en Neuropsychologie et Ingénieur de recherche, afin de visualiser le paysage linguistique de Matera. Grâce à l'aide, l'expertise et la réactivité de Nicolas RIBEIRO, le site Langues Dehors, Langues Dedans est opérationnel !



De retour à l'Université, durant un atelier animé par l'INSPE de l'académie d'Amiens, des équipes transnationales ont alors pu réfléchir ensemble à **ce qu'un paysage linguistique pouvait révéler de l'environnement plurilingue dans lequel les élèves évoluent**. Les réflexions en découlant ont ainsi pu mener vers une discussion très riche, source d'inspiration pour la recherche, la formation et la pratique de terrain.

Le second atelier portait sur la partie Langues Dedans du projet de recherche. Toujours sur la thématique de l'alimentation, chaque membre du projet ALTA a mis la main à la pâte, colle, ciseaux et cotillons pour créer leurs assiettes de pâtes plurilingues en 3D. Les étudiants, de leur côté, ont dessiné leur plat de pâtes linguistiques en groupes ou individuellement.



Tous les participants ont alors été invités à réfléchir **aux langues de leur enfance, de leurs souvenirs, de leurs projets**. Certains ont ainsi évoqué les langues de leur enfance, celles de l'espoirance, d'un parcours migratoire, d'une langue parlée mais restreinte au cercle familial, ou de souvenirs d'un plat qu'une grand-mère racontait dans la langue régionale. Nous n'avons pas manqué de mentionner la contribution de nos étudiants qui ont expérimenté eux aussi le dispositif Langues Dehors, Langues Dedans enrichissant nos pratiques de formation par leurs réflexions et leurs échanges.



Pour clore la formation, une conférence animée par **Corinne MANGEL** et **Steve HAAS**, formateurs à l'INSPE de l'académie d'Amiens, a permis de montrer puis de réfléchir à la façon dont le projet Langues Dehors, Langues Dedans peut se décliner **en modules disciplinaires pour bénéficier à tous les élèves de la classe**, que ce soit en mathématiques, sciences, histoire, arts visuels ou musique.

Corinne MANGEL, également ambassadrice **eTwinning** a ainsi pu présenter comment le **plurilinguisme et l'interculturalité** trouvent toutes leurs places dans un projet en ligne ou collaboratif des étudiants ou élèves, comme par exemple l'inclusion et l'apprentissage entre pairs (**Projet Making Children Happy**) ou les mathématiques, le chant et la danse (**Projet Singing and Dancing Maths**).

Steve HAAS a fait l'unanimité auprès de toute l'équipe ALTA en présentant sa **déclinaison en mathématiques de Langues Dedans**. Partant d'une observation et d'une manipulation, de différents contenants alimentaires en plusieurs langues que l'on trouve dans nos environnements immédiats (boîtes en cartons, conserves, etc.), il laisse les élèves en découvrir les différentes propriétés à travers le vocabulaire du quotidien, qu'il soit celui de l'enfant allophone ou pas. Pas à pas, accompagné par l'enseignant, tous les élèves passent ensuite à un vocabulaire mathématique spécifique, qui fera alors partie du répertoire langagier français construit et co-construit par l'élève allophone et

l'élève ordinaire. Le français en tant que langue de scolarisation s'enrichit alors pour tous, fruit d'un travail commun pour un langage commun. La classe est ainsi passée de la « boîte ronde » au « cylindre », de la « boîte en carton » au « cube ».

L'équipe INSPÉ : Corinne MANCEL, Steve HAAS, Bien DOBUI et Héliène CLAEYS



Les derniers jours de la conférence ont été particulièrement enrichissants, notamment par le partage d'expériences menées par l'**Alliance Française de Matera**, d'étudiants italiens et de leurs tuteurs ou d'associations œuvrent tous pour l'inclusion de l'élève allophone. Nous avons particulièrement aimé le travail mené par l'association Art.Ed.O de Matera qui recourt à l'**art therapy**, une approche riche afin d'aider l'enfant et l'adolescent nouvellement arrivés à **trouver sa place dans son pays d'accueil par un projet artistique commun**. Ce dernier participe à la découverte et l'apprentissage d'une nouvelle langue et d'une nouvelle culture tout en permettant au jeune d'exprimer ses émotions ou son histoire.

L'une de ses œuvres particulièrement frappantes est d'emmener les enfants allophones découvrir la nature et l'écosystème environnants en y inscrivant par le biais de feuilles de couleurs les différentes émotions associées au passage de l'enfance à l'adolescence. Chacun en choisit la couleur, et y écrit un mot en italien. Les carrés de papier sont alors épinglés dans le paysage, racontant une histoire et une émotion qui peuvent être ouvertement partagées ou non.



La toute dernière partie de cette semaine enrichissante mais aussi très émouvante s'est clôturée sur des groupes de travail, dont un comité scientifique auquel chacun pourra participer.

Prochaine étape, plus proche de chez nous mais tout aussi importante : l'INSPÉ de Lille à Villeneuve d'Ascq. L'équipe du CASNAV et de l'INSPÉ de Lille partageront les résultats de leurs travaux et nous mettront, sans nul doute, à contribution !



Erasmus+

À LIRE AUSSI

Campagne d'admissions INSPÉ 2024-2025

1ère édition Prix Littérature jeunesse

Construire un projet artistique personnel, construire un projet artistique en classe